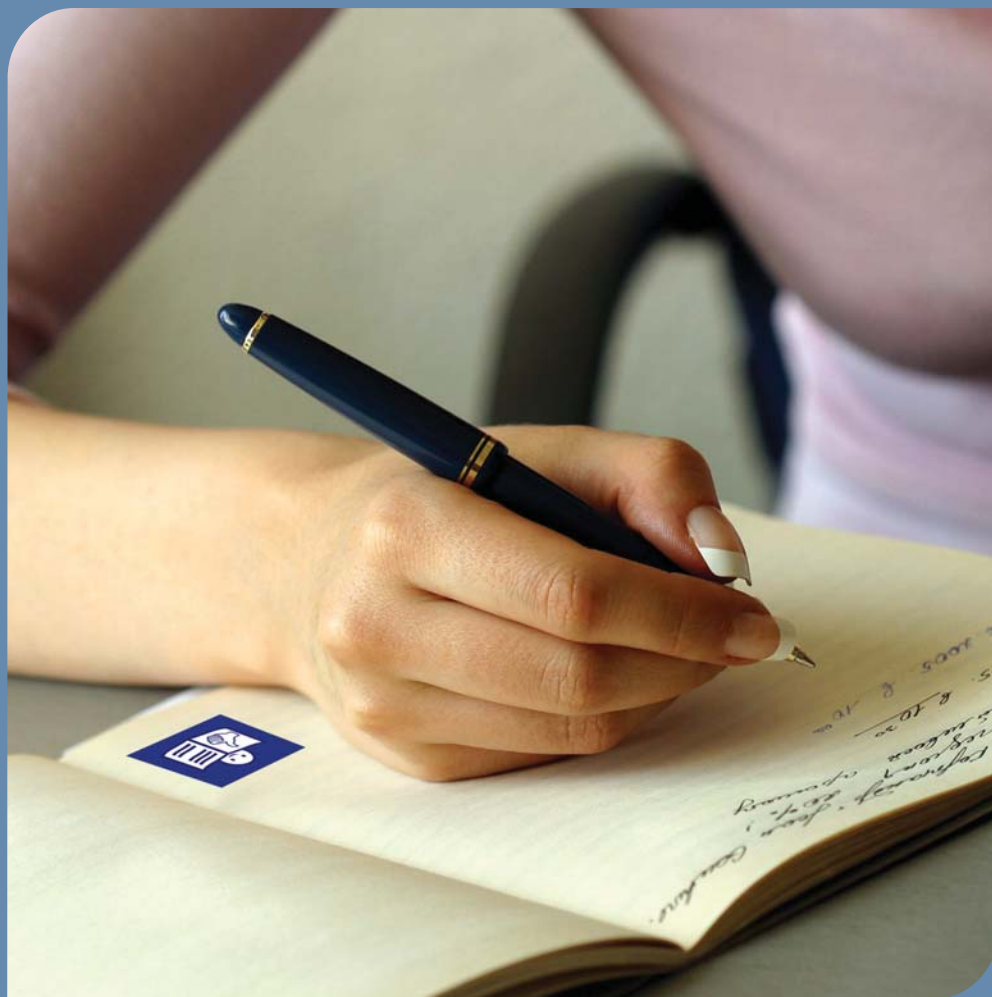


Osposobljavanje nastavnika u cjeloživotnom učenju

Smjernice za osposobljavanje osoba za pisanje lako razumljivih dokumenata



Program za
cjeloživotno
učenje



UDRUGA ZA
SAMOZASTUPANJE



Inclusion Europe

Napisano u okviru projekta Stvaranje puteva do cjeloživotnog učenja za odrasle osobe s intelektualnim teškoćama

Partneri projekta

„Stvaranje puteva do cjeloživotnog učenja
za odrasle osobe s intelektualnim teškoćama“
napisali su još 3 brošure:



Da biste ih preuzeli: www.life-long-learning.eu

Broj ove brošure je ISBN

Objavio Inclusion Europe uz podršku Programa za cjeloživotno učenje Europske unije.

Dizajn naslovnice: OrangeMetallic

Projekt je financiran uz podršku Europske komisije.

Ova publikacija iznosi samo stavove autora te Europska komisija nije odgovorna za upotrebu informacija u ovoj brošuri.

Projekt je financiran uz podršku Europske komisije.

Ova publikacija iznosi samo stavove autora te Europska komisija nije odgovorna za upotrebu informacija u ovoj brošuri.

Ovaj projekt utemeljen je na rezultatima projekta „Putevi do cjeloživotnog učenja za osobe s intelektualnim teškoćama“ (2007.-2009.).

Organizacije koje su bile uključene u projekt su: Inclusion Europe (Belgija) – Atempo (Austrija) – Me Itse ry (Finska) – Nous Aussi (Francuska) – UNAPEI (Francuska) – Büro für Leichte Sprache of Lebenshilfe Bremen (Njemačka) – Inclusion Ireland (Irska) – VILTIS (Litva) – FENACERCI (Portugal) – ENABLE Scotland ACE (Škotska)

Sadržaj	Broj stranice
Uvod.....	5
O čemu govori ova brošura.....	6
Određivanje okvira.....	6
Program.....	7
Dobrodošlica.....	7
Uvod u program i opće informacije.....	7
Tko smo mi – tko ste vi.....	7
Što su intelektualne teškoće.....	7
Zašto su programi cjeloživotnog učenja tako važni.....	8
Učiniti cjeloživotno učenje pristupačnim.....	8
Praktične vježbe.....	9
Kako koristiti	
lako razumljive materijale u svakodnevnom radu.....	10
Kako učiniti vašu prezentaciju lako razumljivom.....	10
Posebni kriteriji za izradu lako razumljivih e-informacija.....	10
Izvori.....	10
Ocjenjivanje.....	10

Uvod

Ova brošura daje savjete za osposobljavanje nastavnika za pisanje lako razumljivih dokumenata. Lako razumljivi dokumenti su važni za osobe s intelektualnim teškoćama i mnoge druge ljude. Zato svi nastavnici trebaju znati kako ih napisati.

Napravili smo ovu brošuru u lako razumljivom obliku. Učinili smo to jer neki voditelji osposobljavanja za nastavnike trebaju biti same osobe s intelektualnim teškoćama. Osobe s intelektualnim teškoćama znaju što je dobro za njih. Zato bi oni bili jako dobri voditelji osposobljavanja za nastavnike. Ali oni trebaju ovu brošuru u lako razumljivom obliku

Napisali smo ovu brošuru kao dio projekta koji je proveden u Europi.

Ljudi iz 8 zemalja sastali su se nekoliko puta da bi napisali ovu brošuru.

Projekt koji je spojio te ljude zvao se „Putevi do cjeloživotnog učenja za osobe s intelektualnim teškoćama“.

Obrazovanje odraslih osoba također se zove cjeloživotno učenje. Programi cjeloživotnog učenja su tečajevi na kojima odrasle osobe mogu naučiti nove stvari.

Trenutno je osobama s intelektualnim teškoćama jako teško sudjelovati u programima cjeloživotnog učenja.

Cilj ovog projekta je olakšati osobama s intelektualnim teškoćama sudjelovanje u programima cjeloživotnog učenja.

O čemu govori ova brošura

Važno je da nastavnici pripreme dokumente i prezentacije koje su pristupačne učenicima.

To je još važnije kada su polaznici odrasle osobe jer te odrasle osobe mogu imati jako različite sposobnosti. Na primjer, neki možda govore različite jezike. Ili su neki prije možda puno učili, a drugi nisu.

Ponekad, neke od tih odraslih osoba mogu imati intelektualne teškoće.

Tada je nastavnicima još teže jer možda ne znaju kako predstaviti informacije osobama s intelektualnim teškoćama.

Ovi materijali su napisani da bi osposobili nastavnike za pisanje lako razumljivih dokumenata.

To je važno za osobe s intelektualnim teškoćama, ali je važno i za sve druge polaznike.

Određivanje okvira

Voditelji osposobljavanja trebaju biti:

- iskusni stručnjaci koji su prije radili na lako razumljivim dokumentima.
- i osobe s intelektualnim teškoćama.

Sudionici bi trebali biti nastavnici u programima cjeloživotnog učenja.

Ovo osposobljavanje bi trebalo trajati 1 ili 2 dana.

Može biti dobro isplanirati dodatno osposobljavanje nakon nekog vremena.

To bi omogućilo svima da se ponovno sastanu i da rasprave o tome kako im ide pisanje lako razumljivih dokumenata.

Program

1. Dobrodošlica

2. Uvod u program i opće informacije

Važno je da sudionici znaju

- što će raditi tijekom dana,
- kada će biti ručak i pauze za kavu,
- hoće li u nekom dijelu biti podijeljeni u manje grupe.

Savjeti:

1. Dobro je da je program vidljiv tijekom dana da ga ljudi mogu pogledati kad god žele.
2. Uvijek se pokušajte držati svojeg rasporeda. Na primjer, nemojte produljiti vaš rad više od planiranog, a skratiti pauzu za kavu.

Također je važno da sudionici znaju

- gdje će biti ručak i pauze za kavu,
- gdje su WC-i
- gdje su izlazi u slučaju nužde.

3. Tko smo mi – tko ste vi

Recite sudionicima o vama, vašim iskustvima.

Dobro je da razumiju zašto ste vi voditelji osposobljavanja, a ne netko drugi.

Također saznajte tko su sudionici.

Zašto su ovdje?

Što se nadaju da će dobiti od ovog osposobljavanja?

Koja su njihova iskustva?

Što već znaju o lako razumljivim materijalima?

Savjeti:

1. Oznake s imenom su uvijek jako korisne.
2. Možda želite odigrati brzu igru već sada da sudionici zapamte imena ostalih.

4. Što su intelektualne teškoće?

Objasnite što su intelektualne teškoće.

Važno je da sudionici razumiju za koga će pisati pristupačne materijale.

5. Zašto su programi cjeloživotnog učenja tako važni za osobe s intelektualnim teškoćama

Za osobe s intelektualnim teškoćama, cjeloživotno učenje nije samo sticanje novih vještina ili obrazovanje za neko zanimanje.

Ono znači uključivanje u društvo.

Ono znači da mogu predstavljati sami sebe i preuzeti više kontrole nad njihovim svakodnevnim životom i budućnosti.

Zato je obrazovanje odraslih posebno važno

za ovu skupinu odraslih polaznika s invaliditetom.

Ali obrazovanje odraslih je također važno za te osobe

jer možda trebaju vježbati svoje vještine češće nego drugi.

6. Učiniti programe cjeloživotnog učenja pristupačnima: izrada lako razumljivih informacija

a. Opća povijest lako razumljivih informacija

Objasnite sudionicima našu borbu kroz niz godina da dobijemo lako razumljive informacije.

Objasnite da mnoge udruge rade na lako razumljivim dokumentima.

Objasnite važnost udruga za samozastupanje u tom pogledu.

b. Zašto je važno da osobe s intelektualnim teškoćama imaju lako razumljive materijale u današnjem društvu

Objasnite zašto je to važno

- Davanjem primjera iz stvarnog života o tome kako su korisni lakorazumljivi materijali.
- Ponovnim objašnjavanjem posebnih potreba osoba s intelektualnim teškoćama i važnosti razvijanja posebnih materijala
- Isticanjem da je ovo zapisano u zakonima.
- Provjerite je li to u jednom od vaših državnih zakona.
- Ako nije, u svakom slučaju, pozovite se na članak 9 i članak 24 Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom.
- Pokazivanjem da „je dobro za sve i ne šteti nikome“

Oni trebaju shvatiti da su pristupačne informacije pravo.

Trebaju shvatiti da se mnogi ljudi bore za to u cijeloj Europi.

Savjet: Trebate dobre informacije da biste nešto postigli. Da biste to pokazali sudionicima, stavite ih u parove okrenute leđima jedne drugima i zamolite jednoga da opiše jednostavnu sliku dok drugi mora to nacrtati na komadu papira.

c. Što su „lako razumljive informacije“?

Ovdje možete pokazati neke primjere lako razumljivih tekstova. Također možete pokazati neke primjere teško razumljivih tekstova.

Zatim pitajte sudionike zašto je jedan tekst lakše razumljiv od drugog.

Savjet: Dobro je ako oni mogu ponijeti te primjere kući da zapamte kako lako razumljiv tekst treba „izgledati“.

d. Kako izraditi lako razumljive informacije

Ovdje trebate predstaviti dokument „Europski standardi za izradu lako razumljivih informacija“. Ovisno o trajanju vašeg seminara, trebale biste predstaviti više ili manje detaljno neke od najvažnijih kriterija u ovom dokumentu.

e. Kako provjeriti jesu li izrađene informacije lako razumljive

Trebale biste im reći da na internetu postoji popis za provjeru.

Trebale biste spomenuti dokument „Kako uključiti osobe s intelektualnim teškoćama u pisanje lako razumljivih materijala“.

Ovdje biste također trebali govoriti o važnosti provjere teksta koju trebaju napraviti osobe s intelektualnim teškoćama. Trebale biste im dati neka imena i kontakte osoba ili organizacija koje mogu napraviti taj posao za njih.

7. Praktične vježbe

Ako imate vremena, trebale biste zamoliti sudionike da pokušaju ovo učiniti.

Na primjer, ovo je zabavna vježba:

Zamolite ljude da objasne „kako skuhati šalicu kave“ što jednostavnije je moguće.

Usporedite njihova objašnjenja.

Druga dobra vježba je

rad na materijalima s kojima su navikli raditi.

Nastavnici u cjeloživotnom učenju moglo bi na primjer predstaviti neku od svojih najdražih tema lako razumljivim jezikom

8. Kako koristiti lako razumljive materijale u svakodnevnom radu

Obično, nastavnici u cjeloživotnom učenju su iskusni nastavnici koji već imaju puno materijala.

Bit će važno vidjeti što de se promijeniti u njihovom svakodnevnom radu sudjelovanja u vašem seminaru.

U pogledu starih materijala koje već imaju, raspravljajte o mogućnosti da se prevedu malo pomalo u lako razumljivi oblik. Pomozite im da nađu najvažnije informacije u suradnji s osposobljenim osobama s intelektualnim teškoćama!

U pogledu novih materijala koje de razviti u budućnosti, naglasite izradu materijala izravno u lako razumljivom obliku!

9. Kako učiniti vaše prezentacije pristupačnima

Ovdje biste trebali predstaviti dokument s naslovom „Podučavanje može biti lako – Preporuke za nastavnike u cjeloživotnom učenju o tome kako učiniti njihove programe pristupačnima“.

10. Posebni kriteriji za izradu lakorazumljivih e-informacija

Jedna od stvari koje trebate pokazati ovdje je važnost korištenja zvučnih i video pomagala

11. Izvori

Sudionicima de biti korisno za njihov budući rad ako im date imena i kontakte organizacija koje de im moći pomoći.

Također biste im trebali pružiti neku tehničku pomoć.

Na primjer

- kompjuterske programe za pisanje lakorazumljivih tekstova,
- baze slika,
- internetske stranice sa simbolima i slikama koje su besplatne ili koje treba platiti.

12. Ocjenjivanje

Važno je da voditelj osposobljavanja zna što sudionici misle o osposobljavanju.

To će pomoći da sljedeći put bude još bolje.

Vodeća organizacija projekta bio je Inclusion Europe.
9 drugih partnera bilo je također uključeno:



Udruga za samozastupanje

Bleiweisova 15, 10000 Zagreb, Hrvatska

Tel.: 00385 1 555 66 80

e-mail: kontakt@samozastupanje.hr

Internetska stranica: www.samozastupanje.hr



SPMP ČR - Inclusion Czech Republic

Karlínské nám. 12/59, 186 03 Prag 8, Češka Republika

Tel.: 00420 221 890 436

e-mail: spmp@seznam.cz – Internetska stranica: www.spmPCR.cz



EVPIIT

Maleva 16, 11711 Tallinn, Estonija

Tel.: 00372 660 50 67 - Mob: 00372 56671222

e-mail: evpit@vaimukad.ee – Internetska stranica: www.vaimukad.ee



Anffas Onlus

Via Casilina 3/T, 00182 Rim, Italija

Tel.: 0039 06 361152, 0039 06 3212391

e-mail: nazionale@anffas.net – Internetska stranica: www.anffas.net



ÉFOÉSZ

17 Lónyay utca, H-1093 Budimpešta, Mađarska

Tel.: 0036 1 411 1356

e-mail: efoesz@efoesz.hu – Internetska stranica: www.efoesz.hu



Rūpju Bērns

Ventspils iela 29, Rīga, Latvija

Tel.: 00371 67617609

e-mail: irina.rulle.saule@apollo.lv

Internetska stranica: <http://saule.org.lv>



ZPMPvSR

Heydukova 25, 811 08 Bratislava, Republika Slovačka

Tel.: 00421 2 63814968

e-mail: zpmpvsvr@zpmpvsvr.sk – Internetska stranica: www.zpmpvsvr.sk



Zveza Sožitje

Samova ulica 9, 1000 Ljubljana, Slovenija

Tel.: 00386 1 43 69 750

e-mail: info@zveza-sozitie.si

Internetska stranica: www.zveza-sozitie.si



FEAPS Confederación

Avda. General Perón 32, 28020 Madrid, Španjolska

Tel.: 0034 91 556 74 13

e-mail: ffeaps@feaps.org – Internetska stranica: www.feaps.org

Inclusion Europe

Europska udruga

osoba s intelektualnim teškoćama i njihovih obitelji

Inclusion Europe je neprofitna organizacija.

Mi se borimo za prava i interese osoba s intelektualnim teškoćama i njihovih obitelji.

Naše članice su nacionalne organizacije iz 36 država.

Osobe s intelektualnim teškoćama su građani svoje države.

One imaju jednako pravo biti uključene u društvo, bez obzira na razinu svojeg invaliditeta.

Oni žele prava, a ne povlastice.

Osobe s intelektualnim teškoćama imaju mnoge talente i sposobnosti.

One također imaju posebne potrebe.

One trebaju različite usluge da bi imale podršku koja odgovara njihovim potrebama.

Inclusion Europe radi na tri glavna područja politika:

- ljudska prava za osobe s intelektualnim teškoćama
- uključivanje u društvo
- sloboda od diskriminacije

Inclusion Europe upravlja aktivnostima u mnogim europskim državama, uključujući projekte, konferencije, radne skupine i sastanke za razmjenu.

Reagira na prijedloge za europske politike

i daje informacije o potrebama osoba s intelektualnim teškoćama.

Inclusion Europe savjetuje Europsku komisiju

i članove Europskog parlamenta o pitanjima koja se tiču invaliditeta.



Uz podršku Programa
za cjeloživotno učenje
Europske unije.



Inclusion Europe

Galeries de la Toison d'Or - 29 Chaussée d'Ixelles - B-1050 Brisel - Belgija

Tel. : +32-2-502 28 15 - Fax : +32-2-502 80 10

secretariat@inclusion-europe.org - www.inclusion-europe.org